

*Religious and Sacred Poetry: An International Quarterly of Religion, Culture and Education* [ISSN: 2299-9922], edited by Marek Mariusz Tytko,  
Year 1: 2013, Volume 3 (3), July – August – September 2013:

## Spis treści

<i>Spis treści</i> .....	7
<i>Table of Contents</i> .....	10

MAREK MARIUSZ TYTKO (Polska), <i>Wstęp do „Poezji Religijnej i Sakralnej” (3)</i> [tekst po polsku] .....	13
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

## **I. Dissertations and Articles (Rozprawy i Artykuły) ..... 17**

[OL'GA CIGANOK [ОЛЬГА ЦИГАНОК] (Ukraina) <i>Об эпитафиях Амвросию Дубневичу в черниговской поэтике середины XVIII века</i> [ <i>O nagrobkach Ambrożego Dubniewicza w poetyce czernichowskiej z połowy XVIII wieku</i> ] [tekst po rosyjsku] .....	19
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

IRINA TARANGUL (ИРИНА ТАРАНГУЛ) (Ukraina) <i>Репрезентация новозаветной традиции в современном контексте</i> [ <i>Reprezentacja tradycji nowotestamentalnej we współczesnym kontekście</i> ] [tekst po rosyjsku].....	35
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

ALEKSANDRA TOMORUG [АЛЕКСАНДРА ТОМОРУГ] (Ukraina) <i>Переосмысление сакрального контекста евангельских структур в современной литературе</i> [ <i>Nadanie nowego sensu sakralnemu kontekstowi ewangelicznych struktur w literaturze współczesnej</i> ] [tekst po rosyjsku] .....	45
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Ks. STEFAN RADZISZEWSKI (Polska) <i>Zdrada Judasza w dramacie Ireneusza Iredyńskiego</i> „ <i>Żegnaj Judaszu</i> ” [tekst po polsku] .....	65
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

MARIÁN ANDRIČÍK (Słowacja) <i>The Relation between the Spiritual and the Aesthetic in the Poetry of Daniel Pastirčák</i> [ <i>Relacja pomiędzy duchowym i estetycznym w poezji Daniela Pastirčáka</i> ] [tekst po angielsku] .....	91
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

NATALIA MARIA RUMAN (Polska)  
*Godność rodziny u Jana Pawła II na kanwie interpretacji*  
Pieśni nad Pieśniami [tekst po polsku] ..... 103

**II. Books Reviews (Recenzje książek) ..... 125**

WOJCIECH KUDYBA (Polska)  
[Rec. książki:] Aleksandra Pethe, *Ars, fides et ratio: esej teologiczny? (Tischner – Pasierb – Szymik)*, [rec. po polsku] ..... 127

MAŁGORZATA KOWALIK (Polska)  
[Rec. książki:] *Religijno-moralny wymiar rozwoju i wychowania*, Alina Rynio et al. (ed.), [rec. po polsku] ..... 135

MAREK MARIUSZ TYTKO (Polska)  
[Rec. książki:] Zorâna Lanovik, *Hermeneutica Sacra*, [rec. po polsku] ..... 141

MAREK MARIUSZ TYTKO (Polska)  
[Rec. książki:] Zorâna Lanovik, *Hermeneutica Sacra* [rec. po angielsku] ..... 145

MAREK MARIUSZ TYTKO (Polska)  
[Rec. książki:] Mar'âna Lanovik, *Teoriâ vidnosnosti hudožn'ogo perekładu. Lîteratoroznavčî proekcii, [Teoria względności przekładu literackiego. Projekcje literaturoznawcze]* [rec. po polsku] ..... 149

MAREK MARIUSZ TYTKO (Polska)  
[Rec. książki:] *Mowy kościelne Fabiana Birkowskiego o świętym Jacku / Orationes Ecclesiasticae Fabiani Bircovii Hyacinthinae*, przełożyła Beata Gaj, opracowała Maria Rowińska-Szczepaniak [rec. po polsku] ..... 151

BEATA MARIA GAJ (Polska)  
[Rec. książki:] Mariola Jarczykowa, *Rhymes and Sermons at Burial. Funeral Matters of Radziwill Family in the 17<sup>th</sup> Century* [rec. po angielsku] ..... 153

OLGA CIGANOK (Ukraina)	
[Rec. książki:] Oksana Petrivna Ākovina, <i>Metafizika v poezii. Ukraina XVII stolittja</i>	
[ <i>Metafizyka w poezji. Ukraina XVII wieku</i> ] [rec. po angielsku]	155

### **III. Reports (Sprawozdania) ..... 159**

WŁADYSŁAW PANASIUK (USA)	
<i>The John Paul II Association of Polish Writers in Chicago: a Report on the Activities in the Years 2006-2013</i> [tekst po angielsku]	161

WŁADYSŁAW PANASIUK (USA)	
<i>Zrzeszenie Literatów Polskich im. Jana Pawła II w Chicago: Sprawozdanie z działalności za lata 2006-2013</i> [tekst po polsku]	167

### **IV. A Sacred Picture (Obraz sakralny) ..... 175**

ANNA MARTA ŻUKOWSKA (Polska)	
<i>Ikona Matki Boskiej typu Eleusa</i> [tekst po polsku]	177

O. VLADIMIR VUKAŠINOVIĐ (Serbia)	
[O. VLADIMIR VUKAŠINOVIĆ]	
[O. ВЛАДИМИР ВУКАШИНОВИЋ]	
<i>The Virgin of Eleousa Icon</i> [tekst po angielsku]	179

O. VLADIMIR VUKAŠINOVIĐ (Serbia)	
[O. VLADIMIR VUKAŠINOVIĆ]	
[O. ВЛАДИМИР ВУКАШИНОВИЋ]	
<i>Ikona Maryi Dziewicy Eleusy</i> [tekst po polsku]	180

### **V. Information for Authors (Informacja dla Autorów) ..... 181**

Evaluation Form	183
Формуляр рецензии	185
Formularz recenzji	187
Autorzy tekstów w tomie 3 (3) 2013	189
Autorzy artykułów recenzowanych w tomie 3 (3) 2013	190
Informacja o Przewodniczącym Międzynarodowej Rady Naukowej „Religious and Sacred Poetry”	191
Informacja o Redaktorze Naczelnym „Religious and Sacred Poetry”	192

*Religious and Sacred Poetry: An International Quarterly of Religion, Culture and Education* [ISSN: 2299–9922], edited by Marek Mariusz Tytko,  
Year 1: 2013, Volume 3 (3), July – August – September 2013:

## Table of Contents

<i>Table of Contents</i> [in Polish] .....	7
<i>Table of Contents</i> [in English] .....	10

MAREK MARIUSZ TYTKO (Poland)

<i>An Introduction to the "Religious and Sacred Poetry" (3)</i> [the text in Polish] .....	13
-----------------------------------------------------------------------------------------------	----

## I. Dissertations and Articles ..... 17

OL'GA CIGANOK [ОЛЬГА ЦИГАНОК] (Ukraine)

<i>On Epitaphs to Ambrose Dubnevich in the Chernihiv Poetics of the Mid 18<sup>th</sup> Century</i> [the text in Russian] .....	19
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

IRINA TARANGUL [ИРИНА ТАРАНГУЛ] (Ukraine)

<i>Representation of the New Testament Tradition in a Modern Context</i> [the text in Russian] .....	35
---------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

ALEKSANDRA TOMORUG [АЛЕКСАНДРА ТОМОРУГ]  
(Ukraine)

<i>A New Sense of the Sacred Context of Gospel Structures in Modern Literature</i> [the text in Russian] .....	45
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Fr STEFAN RADZISZEWSKI (Poland)

<i>The Betrayal of Judas in Ireneusz Iredyński's drama "Goodbye, Judas"</i> [the text in Polish] .....	65
--------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

MARIÁN ANDRIČÍK (Slovakia)

<i>The Relation Between the Spiritual and the Aesthetic in the Poetry of Daniel Pastirčák</i> .....	91
-----------------------------------------------------------------------------------------------------	----

NATALIA MARIA RUMAN (Poland)

<i>The Dignity of the Family in the Thoughts of John Paul II and the Interpretation "The Song of Songs"</i> [the text in Polish] .....	103
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

## **II. Books Reviews ..... 125**

WOJCIECH KUDYBA (Poland)

[Review:] Aleksandra Pethe, *Ars, Fides et Ratio:*

*a Theological Essay? (Tischner – Pasierb – Szymik)*

[rev. in Polish] ..... 127

MAŁGORZATA KOWALIK (Poland)

[Review:] *Religious and Moral Dimension of Development*

*and Upbringing*, Alina Rynio et al. (ed.), [rev. in Polish] ..... 135

MAREK MARIUSZ TYTKO (Poland)

[Review:] Zorâna Lanovik, *Sacred Hermeneutics* [rev. in Polish] ..... 141

MAREK MARIUSZ TYTKO (Poland)

[Review:] Zorâna Lanovik, *Sacred Hermeneutics* [rev. in English] ..... 145

MAREK MARIUSZ TYTKO (Poland)

[Review:] Mar'âna Lanovik,

*The Relativity Theory of Literary Translation.*

*Projections of Literary Criticism*

[rev., abstracts in English and Polish] ..... 149

MAREK MARIUSZ TYTKO (Poland)

[Review:] *The Ecclesiastical Speech of Fabian Birkowski about Saint*

*Hyacinth / Orationes Ecclesiasticae Fabiani Bircovii Hyacinthinae,*

translated by Beata Gaj, edited by Maria Rowińska-Szczepaniak

[rev. in Polish] ..... 151

BEATA MARIA GAJ (Poland)

[Review:] Mariola Jarczykova, *Rhymes and Sermons at Burial.*

*Funeral Matters of Radziwill Family in the 17<sup>th</sup> Century*

[rev. in English] ..... 153

OL'GA CIGANOK (Ukraine)

[Review:] Oksana Petrìvna Âkovina, *Metaphysics in Poetry: Ukraine*

*of the 17<sup>th</sup> Century* [rev. in English] ..... 155

### **III. Reports ..... 159**

WŁADYSŁAW PANASIUK (the USA)

*The John Paul II Association of Polish Writers in Chicago: a Report on the Activities in the Years 2006-2013* [the text in English] ..... 161

WŁADYSŁAW PANASIUK (the USA)

*The John Paul II Association of Polish Writers in Chicago: a Report on the Activities in the Years 2006-2013* [the text in Polish] ..... 167

### **IV. A Sacred Picture ..... 175**

ANNA MARTA ŻUKOWSKA (Poland)

*An Icon of Mother of God (a Type of Eleusa)* [the text in Polish] ..... 177

Fr VLADIMIR VUKAŠINOVIĆ (Serbia)

[Fr VLADIMIR VUKAŠINOVIĆ]

[O. ВЛАДИМИР ВУКАШИНОВИЋ]

*The Virgin of Eleousa Icon* [the text in English] ..... 179

O. VLADIMIR VUKAŠINOVIĆ (Serbia)

[O. VLADIMIR VUKAŠINOVIĆ]

[O. ВЛАДИМИР ВУКАШИНОВИЋ]

*The Virgin of Eleousa Icon* [the text in Polish translated from English by Marek Mariusz Tytko] ..... 180

### **V. Information for Authors ..... 181**

Evaluation Form [in English] ..... 183

Формуляр рецензии [Evaluation Form in Russian] ..... 185

Evaluation Form [in Polish] ..... 187

The Authors of the Texts in the Issue 3 (3) 2013 ..... 189

The Authors of the Reviewed Papers in the Issue 3 (3) 2013 ..... 190

Information about Chief of the International

Scholarly Council of „Religious and Sacred Poetry” ..... 191

Information about Editor-in-Chief

of „Religious and Sacred Poetry” ..... 192